



12 de diciembre de 2023

**H. Consejo Divisional
Ciencias y Artes para el Diseño
Presente**

De acuerdo con lo establecido en los “Lineamientos para la Investigación de la División de Ciencias y Artes para el Diseño. Registro y Seguimiento de las Áreas, Grupos, Programas y Proyectos” numeral 3.3 y subsiguientes, la **Comisión encargada de la revisión, registro y seguimiento de los proyectos, programas y grupos de investigación, así como de proponer la creación, modificación, seguimiento y supresión de áreas de investigación, para su trámite ante el órgano colegiado correspondiente**, sobre la base de la documentación presentada, en particular el cumplimiento de requisitos conforme a la ficha informativa anexa y considerando suficientemente sustentada la solicitud de Prórroga de Proyecto de Investigación, propone el siguiente:

Dictamen

Aprobar la solicitud de Prórroga del Proyecto de Investigación N-575 “Procesos de exploración en el arte y el diseño a través de la intuición poética del haiku”, hasta el trimestre 24-P, la responsable es la Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas, adscrito al Programa de Investigación P-066 “Diseño, arte e intercambios culturales” y que forma parte del Área de Investigación “Diseño Disruptivo” y es presentado por el Departamento de Investigación y Conocimiento.

Las personas integrantes que estuvieron presentes en la reunión y se manifestaron a favor del dictamen: Dr. Luis Jorge Soto Walls, Mtra. Sandra Luz Molina Mata, Dra. Marcela Burgos Vargas, Mtro. Sergio Dávila Urrutia y como Asesor: Dr. Fernando Rafael Minaya Hernández.

**Atentamente
Casa abierta al tiempo**



Mtra. Areli García González
Coordinadora de la Comisión



Unidad Azcapotzalco

División de Ciencias y Artes para el Diseño

Departamento de Investigación y Conocimiento

5 de diciembre de 2023

JDIC.252.23

Asunto: Solicitud de prórroga.

Mtra. Areli García González

Secretaria Académica en funciones de Directora
CyAD

PRESENTE

Por este medio le saludo cordialmente y le solicito tenga a bien turnar a la **Comisión encargada de la revisión, registro y seguimiento de los proyectos, programas y grupos de investigación, así como de proponer la creación, modificación, seguimiento y supresión de áreas de investigación**, la solicitud de prórroga que presenta la Dra. Ma. Itzel Sainz González, Jefa del área de investigación "Diseño Disruptivo" para el proyecto cuya responsable es la Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas:

N-575 Procesos de exploración en el arte y el diseño a través de la intuición poética del haiku

No omito mencionar que en se presenta la justificación cuyas razones avala esta jefatura..

Sin más por el momento, reciba un cordial saludo.

Atentamente

"CASA ABIERTA AL TIEMPO"

MTRA. SANDRA LUZ MOLINA MATA
Jefa del Departamento de Investigación y
Conocimiento del Diseño

Av. San Pablo No. 420, Edif. H, P.B. Col. Reynosa Tamaulipas
Azcapotzalco, 02200 CDMX
55-5318-9174

investigaciónconocimiento@azc.uam.mx

Departamento de Investigación y Conocimiento

Azcapotzalco a 30 de octubre de 2023

Mtra. Sandra Luz Molina Mata
Jefa del Departamento
Presente

Por este medio, le solicito atentamente turne al Consejo Divisional la solicitud de prórroga que presenta la Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas sobre el proyecto:

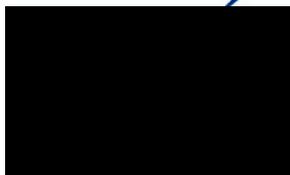
***N-575 Procesos de exploración en el arte y el diseño
a través de la intuición poética del haiku***

El reporte de investigación previo se autorizó como recibido en la sesión 656 Ordinaria del Cuadragésimo Noveno Consejo Divisional, celebrada el 14 de septiembre de 2023. Como señala la Mtra. Murillo, la justificación para esta prórroga se sustenta en dos razones principales:

1. La necesidad de realizar algunas de las piezas para los libros de artista que se tenían programadas en el Laboratorio de Materialización 3D mismo que permaneció cerrado durante dos meses debido al legítimo paro de las colectivas universitarias.
2. La incorporación de dos integrantes al proyecto de investigación con quienes se está trabajado en la ilustración y apoyo técnico para la realización de libros objeto para la exposición de libro objeto que está contemplada en el proyecto de investigación como etapa final.

Al final del documento se incluye la calendarización adicional de actividades. Sin más por el momento, le envío un cordial saludo.

Atentamente,



Dra. Ma. Itzel Sainz González
Jefa del área de investigación "Diseño Disruptivo"

c.c.p. Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas

Ciudad de México a 27 de octubre del 2023

Dra. Ma. Itzel Sainz González

Jefa del Área Diseño Disruptivo

PRESENTE

Por este medio me permito solicitar a usted de la manera más atenta, turnar la presente solicitud de prórroga del proyecto de investigación:

***N-575. Procesos de exploración en el arte y el diseño
a través de la intuición poética del haiku***

La prórroga responde a los siguientes factores:

1. La necesidad de realizar algunas de las piezas para los libros de artista que se tenían programadas en el Laboratorio de Materialización 3D mismo que permaneció cerrado durante dos meses debido al legítimo paro de las colectivas universitarias.
2. La capacitación y el aprovechamiento de la cortadora de vinil de reciente adquisición para realizar piezas artísticas.
3. La incorporación de dos integrantes al proyecto de investigación con quienes se está trabajado en la ilustración y apoyo técnico para la realización de libros objeto para la exposición de libro objeto que está contemplada en el proyecto de investigación como etapa final.

Mtro. Jaime Vielma Moreno, Titular C, Tiempo completo indeterminado, Núm. económico: 20264, Departamento de procesos y técnicas de realización.

Mtro. Ricardo Andrés Ríos Ocaña, Asociado temporal, Núm. económico: 39784, Departamento Medio Ambiente

Considero que se han logrado avances valiosos que se detallaron en el primer reporte de investigación recibido en la sesión 656 Ordinaria del Cuadragésimo Noveno Consejo Divisional, celebrada el 14 de septiembre de 2023, mismo que anexo a esta solicitud.

Sin más por el momento, reciba un cordial saludo.

Atentamente
"Casa Abierta al Tiempo"


Mtra. Ivonne Murillo Islas
AREA DISEÑO DISRUPTIVO
DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIÓN Y CONOCIMIENTO
CYAD | UAM | AZC
 azc.uam.mx

Primer reporte de investigación y solicitud de prórroga

N-575. Procesos de exploración en el arte y el diseño

a través de la intuición poética del haiku

Mtra. Martha Ivonne Murillo Islas (responsable)

**Área de Investigación Diseño Disruptivo
julio de 2023**

Introducción

El documento reporta los avances de investigación que se han logrado a lo largo del primer año de actividades continuas. Se ha logrado cumplir con las metas propuestas y, necesariamente, se han hecho ajustes en virtud del trabajo realizado con colaboradores externos y la coordinación de los calendarios con las Instituciones participantes. Se considera haber alcanzado un **70% de avance del total esperado**.

Planteamiento general del proyecto

A través de las actividades planteadas en este proyecto se persigue entender la manera en la que el haiku, como fenómeno cultural, ha captado nuestro interés por su sentido estético y porque ha evolucionado hasta convertirse en un medio de expresión transcultural que se practica en todo el mundo, particularmente en países de habla hispana. Cobra importancia como intuición filosófica, literaria y poética que trasciende el campo específico de la poesía y alcanza al diseño, donde también se escenifica la tempo-espacialidad, pero desde el fenómeno plástico. Desde nuestro quehacer como docentes, nos permite aprender, comprender y documentar los procesos de exploración artística y de diseño, así como el fenómeno iconotextual que relaciona forma y contenido a partir de la experiencia misma del acto creativo en torno a la manifestación poética. Asimismo, el interés generado ha abierto espacios de colaboración que exigen continuidad.

Objetivos del proyecto de investigación, generales y específicos

Objetivo general

Continuar con el trabajo de exploración de procesos creativos vinculados con el haiku como forma poética transcultural y fortalecer los lazos de colaboración con grupos e instituciones para mantener un espacio multidisciplinario de intercambio de conocimientos y creación de productos culturales desde las artes visuales, el diseño y la literatura

Objetivos específicos

- La exploración conceptual, estética, formal y material para producir las piezas que transiten entre el libro, la escultura y medios audiovisuales para acercar al público al disfrute de la lectura del haikú por medio de nuevas tecnologías.
- Analizar y enriquecer la naturaleza dialógica del proyecto a partir de las relaciones entre los elementos coexistentes tales como: el libro/el libro de artista u objeto artístico; el arte/el diseño; lo digital/lo analógico; lo ancestral/lo contemporáneo; lo tradicional/lo resignificado; la lectura/la escritura, entre otras relaciones.
- Impulsar nuevas relaciones de cooperación y solidaridad que rebasen los acotados ámbitos de acción tanto de los profesores- investigadores como de los estudiantes de diversas disciplinas.

Síntesis del avance de la investigación

Desde 2020, se ha ido consolidando un grupo multidisciplinario y transdisciplinario con cinco integrantes externos, especialistas en las distintas escuelas de haiku y conocedores y estudiosos de la cultura japonesa y su relación con los haikines (escritores de haiku) mexicanos.

Con dicho equipo se han podido coordinar proyectos culturales que atienden el interés de público en general, así como el de nuestro estudiantado a través de espacios como la Casa de la primera imprenta de América, la Casa Rafael Galván y la Librería de la Unidad Azcapotzalco.

Organización de una serie de seis charlas y lectura de haikus y otros géneros para el público en general en colaboración con el programa “Tarde de lectorxs leyendo autores”. Actividad adicional La publicación de haikus propios y de los colaboradores en Miércoles de Letras por invitación de la Casa Galván.	Cumplida
Coordinación de un taller de haiku para el público en general.	Cumplida
Inicio de la experimentación conceptual y gráfica de los contenidos poéticos propios o de otros autores para el procesamiento electrónico, mecánico o digital en la creación de libros.	Cumplida
Análisis e interpretación de resultados y elaboración de recomendaciones de diseño.	Cumplida
Publicación de un artículo con los resultados obtenidos.	Cumplida

Productos de trabajo

Eventos realizados

Coordinación y organización de seis charlas y lectura de haikus y otros géneros para el público en general en colaboración con el programa “Tarde de lectorxs leyendo autores”, con el apoyo de la Casa de la Primera Imprenta de América a través de la Mtra. Ivette Gómez Carrión y la responsable de la librería de la Unidad Azcapotzalco, Tere Pérez Hebert.

SERIE: UN UNSTANTE EN LA ETERNIDAD

- 1ª CHARLA | Panorama de la poesía japonesa
- 2ª CHARLA | El nacimiento de un género
- 3ª CHARLA | Haiku moderno
- 4ª CHARLA | Haimi: aprender a paladear un haiku
- 5ª CHARLA | La mirada femenina
- 6ª CHARLA | Creación contemporánea y transculturación

Los contenidos de las sesiones programadas se desarrollaron de manera conjunta y tomando en cuenta la expectativa generada por las cápsulas introductorias al haiku como fenómeno poético cultural que se llevaron a cabo en 2021 en coordinación con los espacios culturales arriba mencionados. Como se puede apreciar, la serie tuvo una muy buena acogida por parte de la audiencia, por el formato propuesto. La exposición por especialistas y la lectura de haikus por partes de los asistentes logró crear una dinámica de participación y el disfrute de la lectura en voz alta.

PRIMERA SESIÓN PANORAMA DE LA POESÍA JAPONESA | 20 ABRIL 2022 | 614 visitas

Se puede consultar en:

<https://www.facebook.com/casaprimeraimprenta/videos/548413623660891>

CARTEL PROMOCIONAL GENERAL



SEGUNDA SESIÓN: EL NACIMIENTO DE UN GÉNERO | 27 ABRIL 2022 | 453 visitas

Se puede consultar en:

<https://www.facebook.com/casaprimeraimprenta/videos/703750937738176>

CARTEL PROMOCIONAL

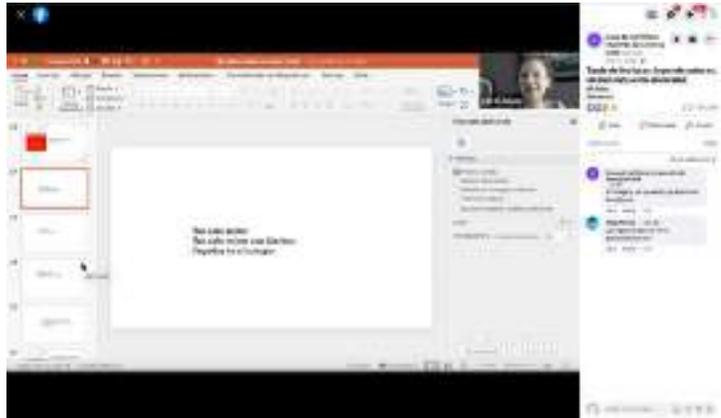


TERCERA SESIÓN: HAIKU MODERNO | 04 MAYO 2022 | 419 visitas

Se puede consultar en:

<https://www.facebook.com/casaprimeraimprenta/videos/1129121291273931>

CARTEL PROMOCIONAL



CUARTA SESIÓN: HAIMI: APRENDER A PALADEAR UN HAIKU | 11 MAYO 2022 | 326 visitas

Se puede consultar en:

<https://www.facebook.com/casaprimeraimprenta/videos/3161347740746136>

CARTEL PROMOCIONAL



QUINTA SESIÓN: LA MIRADA FEMENINA | 18 MAYO 2022 | 401 visitas

Se puede consultar en:

<https://www.facebook.com/casaprimeraimprenta/videos/583980402825386>

CARTEL PROMOCIONAL



SEXTA SESIÓN: CREACIÓN CONTEMPORÁNEA Y TRANSCULTURACIÓN | 25 MAYO 2022 | 201 visitas

Se puede consultar en:

<https://www.facebook.com/casaprimeraimprenta/videos/1375195009645719>

CARTEL PROMOCIONAL



Creación y coordinación para la difusión de haikus dentro del programa Miércoles de Letras en la Casa Rafael Galván.

Gracias a la difusión e interés suscitado por las charlas mencionadas en el apartado anterior, fuimos invitados a participar como escritores de haiku con entregas semanales en el mencionado programa.

Cada uno de los colaboradores del presente proyecto de investigación, entregamos cinco haikus inéditos para su difusión en Instagram. El trabajo de creación literaria se dio en el marco de sesiones colectivas en las que discutimos, depuramos y seleccionamos los mejores haikus para ser publicados.

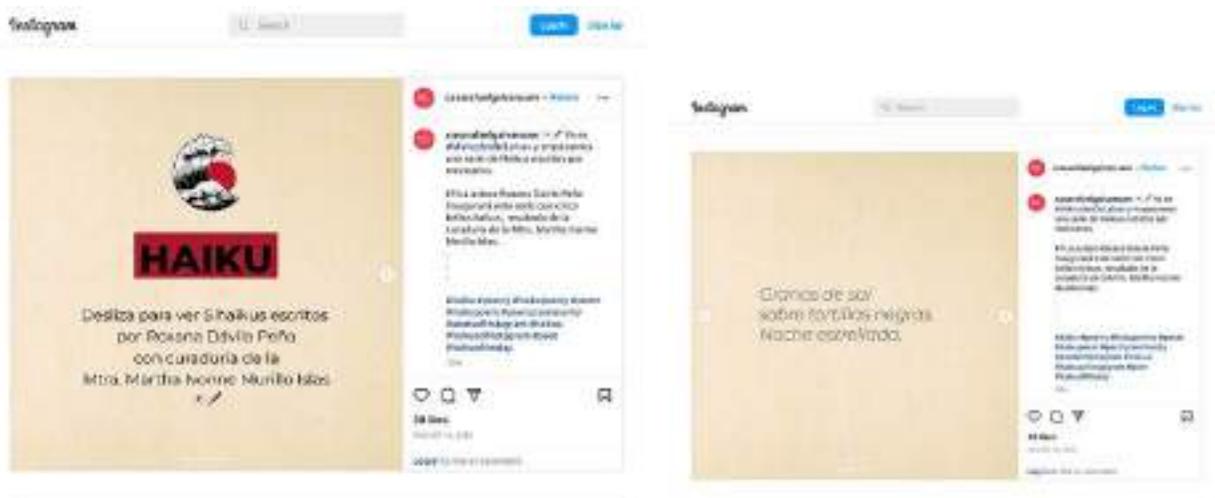
Dicha plataforma ha resultado ser un vehículo importante de conexión e interacción con las nuevas generaciones de escritores y lectores de haiku, a nivel nacional y evidentemente, global.

PRIMERA ENTREGA: HAIKUS DE ROXANA DÁVILA PEÑA | 10 AGOSTO 2022

Se puede consultar en:

<https://www.instagram.com/p/ChGinkwDIIY/>

PRESENTACIÓN EN INSTAGRAM



SEGUNDA ENTREGA: HAIKUS DE JASPE URIEL MARTÍNEZ | 17 AGOSTO 2022

Se puede consultar en:

<https://www.instagram.com/p/ChXpBgtsNxN/>

PRESENTACIÓN EN INSTAGRAM

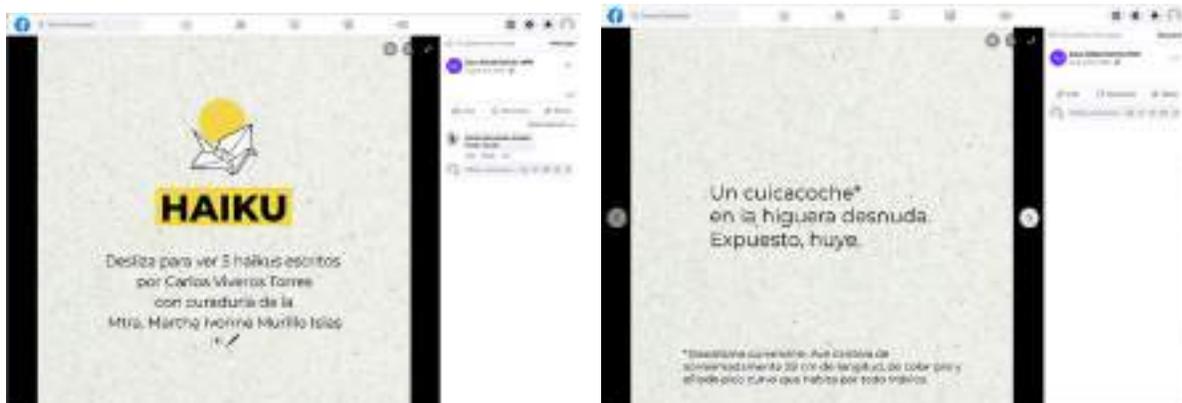


TERCERA ENTREGA: HAIKUS DE CARLOS VIVEROS TORRES | 17 AGOSTO 2022

Se puede consultar en:

<https://m.facebook.com/CasaRafaelGalvan/photos/pcb.184337150782036/184337070782044/?type=3&source=49>

PRESENTACIÓN EN FACEBOOK



CUARTA ENTREGA: HAIKUS DE MANOLO MUGICA | 31 AGOSTO 2022

Se puede consultar en:

PRESENTACIÓN EN INSTAGRAM

<https://www.instagram.com/p/Ch8fpfTj-Zx/>



QUINTA ENTREGA: HAIKUS DE IVONNE MURILLO TORRES | 7 SEPTIEMBRE 2022

Se puede consultar en:

PRESENTACIÓN EN INSTAGRAM

<https://www.instagram.com/p/CiOmEbziPvV/>



Presentación de ponencia

En el marco del VIII Seminario de Investigación, Diseño, Cultura y Contexto se presentó el tema: **Eros, la imagen poética y la imagen visual** en colaboración con Manolo Mugica y Óscar Hernández, ambos ex alumnos de la licenciatura en Diseño de la comunicación gráfica y de la Maestría en Literatura mexicana contemporánea, de la UAM-AZC, respectivamente.

Las reflexiones giraron en torno a la relación texto e imagen como área de estudio interdisciplinaria; en particular, abordamos dicha relación entre lo oral, lo visual y lo escrito. En la medida que estamos analizando la apropiación del haiku (forma poética japonesa), el fenómeno de transculturación y su incorporación a la poesía hispanoamericana.

Se presentó, asimismo, **el proyecto editorial: La carne y sus confines** que consiste en el desarrollo de una línea editorial de libros de artista *on demand* con un tiraje inicial de 17 ejemplares, fruto de la colaboración entre poetas y artistas visuales interesados en la exploración del erotismo en el **haiku** y en el **haiga**. La creación del primer título de la serie es el resultado de un intercambio constante de ideas, análisis y exploración tanto en la forma como en el contenido en donde convergen la literatura, el arte y la edición, para ofrecer al público lector una experiencia integradora en torno a la sexualidad y a la sensualidad.



<https://www.youtube.com/watch?v=QEAYoRhQaFk>

CURSO-TALLER: El arte del haiku, al inicio del camino

Objetivos:

El curso taller: El arte del haiku, al inicio del camino, tuvo como objetivo principal, cumplir con el compromiso establecido con la Casa de la Primera Imprenta de América para continuar con las actividades de difusión del haiku entre la audiencia interesada en esta forma poética de origen japonés. Sensibilizar y abrir espacios de creación literaria y artística en una dinámica de trabajo interdisciplinar que nos abre las puertas a la posibilidad de escribir, así como a la generación de espacios de colaboración, al estudio y al análisis del fenómeno poético, la transculturación y la relación entre texto, imagen. Elementos todos que están presentes en la creación poética.

Fortalecer los lazos de colaboración con grupos e instituciones para mantener un espacio multidisciplinario de intercambio de conocimientos y creación de productos culturales desde las artes visuales, el diseño y la literatura.



TEMARIO	
Breve historia	¿Cómo escribir un haiku?
¿Qué es un haiku?	La vía de los sentidos
Claves de la estética japonesa:	
Aware	¿Cómo empezar?

<i>Wabi sabi</i>	
<i>mu-i</i>	Forma
	<i>Kigo</i>
<i>Principales autores:</i>	<i>Kire</i>
	<i>Kireji</i>
Bashô	Unión del instante presente con la eternidad
Onitsura	<i>Haimi</i>
Buson	Sugerencia
Issa	Objetivos del haijin
Shiki	
Santoka	<i>Ejercicios:</i>
Chiyo-ni	
Nishiguchi Sachiko	Elige un haijin y escribe inspirado en su estilo
	Recomendaciones
	Composición

Los haikus que se trabajaron en el taller por parte de los participantes junto con la producción poética de los asesores que integran el grupo de colaboradores externos se publicarán en una *antología* la cual se someterá a la evaluación del Comité Editorial de la Sección de Producción y Distribución Editoriales de la Coordinación de Extensión Universitaria de la Unidad Azcapotzalco.

Cabe señalar que uno de los participantes en dicho taller, José Luis Solís López, resultó ganador del premio Jurado Elías Rovira y el Premio Ciudad de Kawasaki (Miyagi) en su categoría absoluta.



Publicación del capítulo de libro

Acorde con los antecedentes del proyecto que nos ocupa, es importante destacar que la práctica personal en el terreno de la creación del libros-arte y el haiku tiene una trayectoria que viene de muchos años atrás. En el marco de la presente investigación y a la luz de los hallazgos tanto en el terreno teórico-conceptual y poético, así como en el de carácter estético, formal, técnico y material, se logró documentar el proceso creativo de cinco libros de artista de la autoría de la que suscribe. Se destaca la importancia del documento en función de la difusión y puesta en común de dichos procesos con el estudiantado.

Dichos procesos se explican en el capítulo del libro:

Murillo Islas, I. (2023). Relación iconotextual entre el haiku, el haiga y el libro de artista. En: I, Sainz. (Coord.), Diseños de lo intangible y lo tangible, Cuatro perspectivas de investigación, (80-120). Universidad Autónoma Metropolitana.

Aquí, un fragmento del resumen:

La investigación documental realizada para la selección de autores y haikus que conforman el contenido de cada uno de los libros posibilitó la identificación del recorrido de esta expresión poética, desde el Japón antiguo hasta el continente americano, y permitió el análisis de su adaptación e hibridación literaria y cultural. En este artículo se abordan las relaciones entre texto e imagen en el libro de artista, desde una perspectiva dialógica. Además, se incluye el soporte material que le da presencia y visibilidad ante el lector-espectador, así como la iconotextualidad entre dos manifestaciones artísticas de origen japonés: el haiku y el haiga (dibujo que acompaña a un haiku), en algunas de las piezas exhibidas. Se enfatiza la importancia del trabajo multidisciplinario, interdisciplinario y transdisciplinario como parte fundamental del acto creativo.

Se incluyen los forros y cuatro páginas de la publicación del capítulo.



Martha Obregón Lavín

Martha Obregón Lavín, 1943

La autora y su contexto

Martha Obregón Lavín nació en la Ciudad de México, en 1943. En la presentación de su libro *Cuenca de lluvia*, Alejandro Zenteno narra la infancia de Martha y la describe como una niña taciturna, de salud precaria; confinada en su cama durante una larga convalecencia en la que aprendió a observar el limitado entorno que la rodeaba. De este modo logró desarrollar una gran imaginación, agudizando su sentido de percepción.

Filósofa, poeta y pintora se dedicó a la docencia por más de 30 años en el Colegio de Ciencias y Humanidades de la Universidad Nacional Autónoma de México. Estudiosa y conocedora del haiku, ha continuado con la práctica de esta forma poética aunada al dibujo y la pintura que acompañan a sus poemas. El texto visual en diálogo con el texto verbal se presenta, como en *Cuenca de lluvia*, como un elemento asociativo a manera de haiga o bien, como elemento ilustrativo que acompañan a los haikus, como sucede en su obra *Mi libro de haikus. Poemario ilustrado para niñas y niños*, ambas ediciones de autor.

Desde la exploración técnica aunada a lo conceptual

El primer acercamiento con una hajibin mexicana como lo es Martha Obregón se dio a través de la simple lectura de sus haikus en la antología *Caminos del haiku ensayos y poemas. Antología hispanoamericana* de Agustín Jiménez. Descubrir la voz femenina, contemporánea, en una práctica rigurosa y delicada del haiku fue un gozoso hallazgo. Conocedora del género, Obregón introduce como *kiyo* de tierras americanas, la bugambilia. Hay en sus poemas un colorido particular, tanto en la sonoridad de sus versos como en las imágenes que recrea. Olores, texturas y sonidos conforman esos momentos que ella captura y que nos comparte.

A través del primer encuentro de hajibines, "Instante suspendido, poética y transculturación" —que ya se ha referido en este texto—, tuvimos la oportunidad de conocerla personalmente y conocer su obra.

La evocación del color en los haikus seleccionados fue el elemento simbólico para desarrollar el arreglo tipográfico de cada uno de los poemas. El texto se convirtió en forma expresiva a través de la intersección de los signos alfabéticos de cada palabra para instalarse en la colindancia entre el texto visual y el texto verbal. Las intrincadas formas grabadas en acrílico albergaron pequeños fragmentos del mismo material, en diversos colores, tanto en las intersecciones mencionadas como en los llamados "ojos" de las letras. Así se dio forma a la idea original de disponer cada haiku como si fuera un colorido vitral. Se retomó, nuevamente, la estructura del libro-arte elaborado para Masaoka Shiki; placas independientes sobre una estructura, esta vez elaborada en MDF.

En la exploración con las placas de acrílico ya se había advertido, como en las demás piezas, que la luz era un elemento que al incidir en ellas producía ciertos efectos de luminosidad o de opacidad al proyectar su contenido en otras superficies. Estas particularidades fueron comentadas en su momento con los diseñadores industriales que apoyaron el proyecto. Se pensó en la incorporación del elemento lumínico intencionado y no aleatorio; para tal propósito se utilizaron focos led programados en arduino por el Dr. Edwing Almeida Calderón, dispuestos en la base rectangular en una secuencia, tanto física como de programación, que pudieran iluminar cada placa. Fue un largo proceso de experimentación y de diseño tipográfico a lo que se sumó la manufactura de cada placa con ensamblaje artesanal y sin utilización de adhesivo y, desde luego, la programación en arduino. Se elaboraron los archivos digitales (curvas Nurbs)³ para su manufactura (véanse figuras 18-22).

³ MDF: Medium density fiberboard (fibras de densidad media). Recibe ese nombre porque se fabrica a partir de fibras de madera y resinas sintéticas comprimidas para darle más densidad que otros aglomerados.

⁴ Las Nurbs, B-splines racionales no uniformes son representaciones matemáticas de geometría en 3D, capaces de describir cualquier forma con precisión, desde simples líneas, círculos, arcos o curvas en 2D, hasta los más complejos sólidos o superficies orgánicas de formas libres en 3D. Gracias a su flexibilidad y precisión se pueden utilizar modelos Nurbs en cualquier proceso, desde la ilustración y animación hasta la fabricación. <https://www.rhinoc3d.com/es/features/nurbs/>



Figura 18. Archivo digital para grabado con guía de color. Fuente: Elaboración propia.



Figura 19. Guía de color en archivo digital de una de las páginas. Fuente: Elaboración propia.



Figura 20. Imagen del libro-esculptura Martha Obregón Lavín, 1943, iluminado con leds programados en arduino. Fuente: Elaboración propia.



Figura 21. Imagen del libro-esultura Marta Obregón Lavín, 1943. Acercamiento a las páginas iluminadas. Fuente: Elaboración propia.



Figura 22. Parte interior de la base del libro-esultura en MDF, con el cableado interno de leds y dispositivo arduino. Fuente: Fotografía, elaboración propia.

Los lenguajes

No se pueden soslayar los múltiples lenguajes empleados en los procesos de elaboración de todas y cada una de las piezas. La reflexión sobre algunos de los elementos que intervinieron en la traducción, tanto de los significados como de los significantes, fue una constante en la transmisión de la información entre la poeta, el diseñador-editor, el artista, el lector y la máquina.

La complejidad que supone traducir un haiku del japonés al español o cualquier otra lengua es enorme y conlleva un sinnúmero de consideraciones imposibles de abordar en este espacio, pero tomemos en cuenta este factor. Esta traducción poética, dispuesta a través del lenguaje de las palabras, requiere ser plasmada en algún soporte material,

Justificación razonada para la extensión temporal

Una parte importante dentro del proyecto de investigación es la realización de una exposición de libros de artista que, si bien, ya se ha avanzado en su desarrollo conceptual y de contenidos, se requiere materializarlos atendiendo a las características propias de cada objeto. De ahí surgió la necesidad de realizar algunas de las piezas para dichos libros que se tenía programado llevar a cabo en el Laboratorio de Materialización 3D, mismo que permaneció cerrado durante dos meses debido al legítimo paro de las colectivas universitarias.

Adicionalmente, en fechas recientes se adquirió una cortadora de vinil y papel que sustituirá, para algunas piezas programadas, a la cortadora láser. Estamos en el proceso de capacitación, habilitación y reconocimiento del sistema y se requiere tiempo para la ejecución de dicha tarea.

Por otro lado, en el proceso de creación y conceptualización de los libros se ha considerado la ampliación del equipo de trabajo y se propone la incorporación de dos integrantes al proyecto de investigación con quienes ya se está trabajado en la ilustración y apoyo técnico para la realización de libros objeto que está contemplada en el proyecto de investigación como etapa final.

Mtro. Jaime Vielma Moreno, Titular C, Tiempo completo indeterminado, Núm. económico: 20264, Departamento de procesos y técnicas de realización

Mtro. Ricardo Andrés Ríos Ocaña, Asociado temporal, Núm. económico: 39784, Departamento Medio Ambiente

Actividades	Fecha	Trimestre
Solicitud de prórroga: 1 año más Hasta el momento se tiene un avance del 70% de acuerdo con el primer reporte de investigación	septiembre- octubre	23-P
Continuar con la elaboración de libros de artista y materiales audiovisuales que culminará en una exhibición de las obras.	noviembre 2023 mayo 2024	23-O – 24-I
Exhibición de los libros y materiales audiovisuales realizados.	agosto- septiembre2023	24-P

Resultados Parciales

Los diversos proyectos que se han desarrollado atienden a una demanda de contenidos específicos alrededor de esta práctica poética por parte de una audiencia que ha ido creciendo paulatinamente. La riqueza del trabajo multidisciplinario, interdisciplinario y transdisciplinario ha permitido un intercambio de visiones y perspectivas frescas en torno a la iconotextualidad, a la creación literaria y visual en un ambiente de cordialidad y cooperación en donde las discrepancias tienen cabida en la construcción del conocimiento.

Se ha logrado consolidar redes de colaboración entre los espacios culturales de nuestra casa de estudios, así como la incorporación de exalumnos en proyectos artísticos y editoriales.

El entrecruzamiento de saberes abre las posibilidades de una mejor comprensión del fenómeno que se aborda. El diseñador, artista y a la vez poeta cuenta con herramientas conceptuales que le permiten detonar procesos creativos más claros y que puedan resultar en productos culturales más ricos y mejor estructurados.

El análisis y la exploración iconotextual tanto de los haikus y su relación con la imagen dentro de los proyectos editoriales que han surgido de este proyecto, atienden diversos aspectos comunicacionales y prácticos que están estrechamente vinculados a las UEAs Sistemas de Signos en publicaciones y Cultura de la Imagen dentro de la Carrera de Diseño de la Comunicación Gráfica.

Documentar la experiencia de los procesos creativos permite al docente compartir dichos conocimientos con el estudiantado; hacer recomendaciones en torno a los diversos aspectos teórico-prácticos del diseño, el arte y la creación literaria; evidencia el abordaje metodológico en torno a la concepción de piezas artísticas que incorporan el diseño y la edición, no como un proceso fruto de la inspiración sino como un quehacer estructurado.